

Grátias agámus Dómino, Deo nostro.
R. Dignum et justum est.

The following Preface is used on all Sundays, except during seasons and on Feasts that have a proper Preface.

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, Nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: Non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ: Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus: Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétus æquálitas: Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt coeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

CANON OF THE MASS

Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum súpplīces rogámus ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta: in primis quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum, una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famu-

Let us give thanks to the Lord our God.
R. It is meet and just.

The following Preface is used on all Sundays, except during seasons and on Feasts that have a proper Preface.

It is truly meet and just, right and profitable, for us, at all times, and in all places, to give thanks to Thee, O Lord, the holy One, the Father almighty, the everlasting God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord, not in the singleness of one Person, but in the Trinity of one substance. For that which, according to Thy revelation, we believe of Thy glory, the same we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or distinction; so that in the confession of one true and eternal Godhead we adore distinctness in persons, oneness in essence, and equality in majesty: Which the angels praise, and the archangels, the cherubim also and the seraphim, who cease not, day by day crying out with one voice to repeat:

Holy, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

Therefore, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these gifts, these presents, these holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world: as also for Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the Catholic and apostolic faith.

Be mindful, O Lord, of Thy servants,

larúmque tuárum N. et N.; et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio: pro quibus tibi offérimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus, pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ; tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthaëi, Simónis et Thaddaëi, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni et ómnium sanctórum tuórum: quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quaésumus Dómine, ut placátus accípias, diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quaésumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum, ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi

N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

Having communion with and venerating the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

Wherefore, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damnation and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

And do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless, consecrate, and approve this our oblation, to perfect it and render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving

grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Símili modo postquam coenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes:

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNAI TESTAMÉNTI; MYSTÉRIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri, tam beatæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectionís, sed et in cœlos gloriósæ ascensionís: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justí Abel, et sacrificium patriárchæ nostri Ábrahæ, et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne, sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sán-

thanks to Thee, blessed it, broke it, and gave it to His disciples, saying: Take ye and eat ye all of this:

FOR THIS IS MY BODY

In like manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice again giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take ye, and drink ye all of this:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, OF THE NEW AND EVERLASTING TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH, WHICH FOR YOU AND FOR MANY SHALL BE SHED UNTO THE REMISSION OF SINS

As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

Wherefore, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim which is pure, a victim which is stainless, the holy bread of life everlasting, and the chalice of eternal salvation.

Vouchsafe to look upon them with a gracious and tranquil countenance, and to accept them, even as Thou wast pleased to accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham, our patriarch, and that which Melchisedech, Thy high priest, offered up to Thee, a holy sacrifice, a victim without blemish.

We humbly beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high in the presence of Thy divine Majesty; that as many of us as shall receive the most sacred Body and Blood of

guinem sumpsérimus, omni benedic-
tione cœlesti, et grátia repleámur. Per
eúmdem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum
familiarúmque tuárum N. et N. qui nos
præcessérunt cum signo fidei, et dórm-
iunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo
quiescéntibus, locum refrigerií, lucis
et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per
eúmdem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

Nobis quoque peccatóribus, fámulis
tuis, de multitudíne miseratiónum
tuárum sperántibus, partem áliquam et
societátem donáre dignéris, cum tuis
sanctis Apóstolis et Martyribus: cum
Joánne, Stéphano, Mathía, Bárnaba,
Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro,
Felicítate, Perpétua, Ágatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus
sanctis tuis; intra quorum nos consór-
tium, non æstimátor mériti, sed vé-
niæ, quaésumus, largítor admítte. Per
Christum Dóminum nostrum. Per quem
hæc ómnia, Dómine, semper bona
creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis,
et præstas nobis. Per ipsum, et cum
ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri om-
nipoténti, in unitáte Spíritus sancti,
omnis honor et glória.

Per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Orémus.

Præcéptis salutáribus móniti, et di-
vína institutióne formáti, audémus
dicere:

Pater noster, qui es in coelis, sancti-
ficétur nomen tuum: advéniat regnum
tuum: fiat volúntas tua, sicut in cœlo
et in terra panem nostrum quotidiánum
da nobis hódie; et dímitte nobis débíta

Thy Son by partaking thereof from this al-
tar may be filled with every heavenly bless-
ing and grace: Through the same Christ
our Lord. Amen.

Be mindful, also, O Lord, of Thy ser-
vants N. and N., who have gone before us
with the sign of faith and who sleep the
sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in
Christ, grant, we beseech Thee, a place of
refreshment, light, and peace. Through the
same Christ our Lord. Amen.

To us sinners, also, Thy servants, who
put our trust in the multitude of Thy
mercies, vouchsafe to grant some part
and fellowship with Thy holy apostles
and martyrs; with John, Stephen, Mat-
thias, Barnabas, Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,
Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia,
and with all Thy saints. Into their company
do Thou, we beseech Thee, admit us, not
weighing our merits, but freely pardoning
our offenses: through Christ our Lord. By
Whom, O Lord, Thou dost always create,
sanctify, quicken, bless, and bestow upon
us all these good things. Through Him, and
with Him, and in Him, is to Thee, God the
Father almighty, in the unity of the Holy
Ghost, all honor and glory.

World without end.

R. Amen.

Let us pray.

Admonished by salutary precepts, and
following divine directions, we presume to
say:

Our Father, Who art in heaven, hal-
lowed be Thy name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is in heaven;
give us this day our daily bread; and for-
give us our trespasses, as we forgive those

nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris: et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

Amen.

Líbera nos, quaesumus Dómine, ab ómnibus malis præteritis, præsentibus, et futúris, et intercedente beáta et gloriósa semper Vírgine Dei genitrice María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

Per ómnia saécula sæculórum.

R. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Hæc commíxtio et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérrnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

Dómine Jesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia saécula sæculórum. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu

who trespass against us, and lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

Amen.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, Mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, of Andrew, and of all the saints, graciously grant peace in our days, that through the help of Thy bountiful mercy we may always be free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

World without end.

R. Amen.

May the peace of the Lord be always with you.

R. And with thy spirit.

May this co-mingling and consecrating of the Body and Blood of Our Lord Jesus Christ avail us who receive it unto life everlasting. Amen.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

O Lord Jesus Christ Who didst say to Thine apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church, and vouchsafe to grant her peace and unity according to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the will of the Fa-